

MEIGUO HUANJING ZHIFA  
ANLI JINGBIAN

# 美国环境执法 案例精编

张建宇 严厚福 秦虎 编译

中国环境出版社

013062337

D971.226  
09

# 美国环境执法案例精编

张建宇 严厚福 秦虎 编译



中国环境出版社·北京



北航 C1670962

D971.226

09

## 图书在版编目(CIP)数据

美国环境执法案例精编/张建宇, 严厚福, 秦虎编  
译. —北京: 中国环境出版社, 2013.6

ISBN 978-7-5111-1473-0

I. ①美… II. ①张… ②严… ③秦… III. ①环境保  
护法—行政执法—案例—美国 IV. ①D971.226

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 110828 号

出版人 王新程  
责任编辑 孔 锦 殷玉婷  
责任校对 尹 芳  
封面设计 彭 杉

出版发行 中国环境出版社  
(100062 北京市东城区广渠门内大街 16 号)  
网 址: <http://www.cesp.com.cn>  
电子邮箱: [bjgl@cesp.com.cn](mailto:bjgl@cesp.com.cn)  
联系电话: 010-67112765 (编辑管理部)  
010-67187041 (学术著作图书出版中心)  
发行热线: 010-67125803, 010-67113405 (传真)

印 刷 北京市联华印刷厂  
经 销 各地新华书店  
版 次 2013 年 7 月第 1 版  
印 次 2013 年 7 月第 1 次印刷  
开 本 787×960 1/16  
印 张 15.75  
字 数 290 千字  
定 价 69.00 元

【版权所有。未经许可, 请勿翻印、转载, 违者必究。】

如有缺页、破损、倒装等印装质量问题, 请寄回本社更换

## 编译说明

纵观近百年来的现代化历程，人类社会经历了前所未有的经济增长速度，社会文明达到了前所未有的高度，但是与之相伴的是环境污染的日益加剧和生态质量的下降。污染就如同经济发展的一个魅影，挥之不去。从发达国家的发展历程来看，库兹涅茨倒 U 形曲线预示着，任何一个经济体的发展都无法解开要经受一番环境持续恶化折磨的魔咒。这种前景对于渴望经济发展、生活富足的发展中国家的人民来说或许显得更为残酷些。

幸运的是，发达国家的发展历程也表明，人类可以从历史的种种灾难中进行反思，逆转经济发展对生态环境持续破坏的趋势，在保持经济发展的同时，保护好生态环境。发达国家的教训和经验理应为发展中国家打破环境污染、生态恶化的魔咒，这也是发展中国家的后发优势。但是，令人失望的是，在过去的几十年里，我们看到诸如中国这样的快速发展的新兴国家并未能从魔咒中走出来，污染形势依然严峻。在我们想当然地认为我们有后发优势的同时，我们也应该清楚地认识到，发达国家的教训我们并没有充分吸取，他们在治理污染方面的经验——无论是技术还是政策的创新，无论是管理体制还是严格执行，我们都并没有真正地吸纳过来。他山之石可以攻玉。我们需要痛定思痛，认认真真地去理解、分析发达国家的环境管理经验，真正地从其发展的历程、从其每一个政策出台和法律执行的细节中了解一个真正有效的环境政策、一部真正得以实施的法律法规是如何制定与执行的。

美国自 20 世纪六七十年代开始反思环境污染与生态破坏问题，并

着手建立一套系统的环境保护法律法规体系，在制定《国家环境政策法》的基础上，先后制定了空气、水、固体废物、有毒有害物质等领域的专项法律，并在此后的二三十年时间里建立起一套完善的环境法律体系和环境管理体系。实践证明，美国的这套环境法律和管理体系在多方面是成功的。中国目前正处于重工业化、城市化和全球化并进的阶段，其面临的形势的复杂程度显然是美国当时所不能比的。但是，纵观寰宇，从经济总量、疆土面积来看，与中国一样需要管理一个庞大的生态系统和复杂的环境形势，而又积累大量成功经验的，美国是为数不多的国家之一。正是因为如此，中国特别注重与美国在环境领域的交流与合作，官方往来和民间交流互访在频次上不断增加的同时，交流的领域不断扩大，交流的内容也在日益深化。

2007年，原国家环境保护总局（现环境保护部）与美国联邦环境保护局（Environmental Protection Agency, EPA）签署了《环境领域科学技术合作谅解备忘录》的附件五，确定了加强环保法律的制定、实施与执行的合作框架，两国正式开启了在环境立法与执法领域深化合作的新篇章。在过去的五年里，两国的环境保护主管部门通过互访、开展专题研究、组织培训班等形式开展了深入的合作。根据目前中国环境立法与执法的需要，美国联邦环保局向中国提供了大量美国的相关经验资料，这无疑对中国的立法者和决策者系统、全面了解和借鉴美国的环境立法与执法历史和经验提供了巨大的帮助。为更好地利用中美环境合作交流的这个平台，在两国环保官员的支持与鼓励下，我们作为两国交流项目的参与者，决心把这个资料进行系统的整理，编译介绍给国内，让更多的国内决策者、官员、学者分享，以便更好地理解和借鉴美国的经验，以完善我国的环境法制工作。

近年来，随着国际交流的增加，各种翻译国外最新法学著作的书籍如雨后春笋般上市。这些译著，对于促进中国的法学研究和法治实践，具有极其重要的意义。然而，在这些汗牛充栋的法学译著中，介绍国外法律实践——例如执法案例——的书所占的比例明显偏低。这当然主要

是因为这方面的外文著作本身就不多，但也有部分原因是译者本身的理性选择。一般而言，翻译者大多是学术界人士，翻译理论著作的学术意义整体上显然比翻译实践类的案例更高。但是，相对于理论著作而言，现实的执法案例对于正在努力提高执法水平的中国执法部门而言，可能更具震撼效应和借鉴价值。通过案例，美国一个个分离的环境管理制度、执法手段就串联起来，生动地展示给读者，这对于不了解美国环境执法实践的人来说无疑是一个更好的理解方式。

本书收集、编译的是美国环保部门最近（大多数是 21 世纪之后）的一些执法案例。在这 13 个案例中，有 5 个针对大气污染的执法案例，7 个针对危险废物的执法案例，1 个针对污水处理厂的执法案例。在这些执法案例中，绝大多数是以和解的方式结案。这些案例涉及美国法中最佳污染控制技术、许可证、排放标准、排污配额、公众参与、罚款的设定、补偿环境项目等独特的环境管理制度和民事处罚制度。为了便于国内读者研读，本书在第一部分对美国环境立法与执法的基础知识做了介绍，包括环境立法、管理、执法体制机制、案例涉及的主要法律和环境执法基本情况的介绍；第二部分对执法案例的和解协议也进行了一些处理，调整了一些内容的顺序，删除了一些特别琐碎或者特别技术性的内容，同时以脚注的形式增加了一些背景知识。

本书的案例主要由美国联邦环保局执法与守法保障办公室（OECA）提供。特别感谢雪莉儿·沃瑟曼（Cheryl Wasserman）女士在英文案例选择方面提供的帮助。在本书的编译过程中，北京大学法学院硕士研究生陈卓，北京师范大学法学院硕士研究生陈莹，本科生郑义、万杨，北京师范大学外国语学院本科生武瑞婷协助译者做了部分翻译和校对工作，在此一并致谢。

# 本书涉及的法条内容简介

## 一、法律

单行法条文	美国法典条文	标题	备注
《国内税收法典》第 162 条	26 U.S.C. § 162	贸易或商业支出 (Trade or business expenses)	《美国法典》第 26 编的标题是“国内税收法典”(Internal Revenue Code)
	26 U.S.C. § 6621	决定利率 (Determination of rate of interest)	
	28 U.S.C. § 1355	罚款、处罚或没收 (Fine, penalty or forfeiture)	《美国法典》第 28 编的标题是“司法与司法程序”(Judiciary and Judicial Procedure)
	28 U.S.C. § 1961	定义 (Definitions)	
《清洁空气法》第 111 条	31 U.S.C. § 3717	法定请求的利息和处罚 (Interest and penalty on claims)	《美国法典》第 31 编的标题是“金钱和财政”(Money and Finance)
	42 U.S.C. § 7411	新固定污染源排放标准 (Standards of performance for new stationary sources)	《美国法典》第 42 编的标题是“公众健康和福利”(The Public Health and Welfare)
《清洁空气法》第 112 条	42 U.S.C. § 7412	国家危险大气污染物排放标准 (National emission standards for hazardous air pollutants)	
《清洁空气法》第 113 条	42 U.S.C. § 7413	联邦执行 (Federal Enforcement)	
《清洁空气法》第 165 条	42 U.S.C. § 7475	建设前要求 (Preconstruction requirements)	
《清洁空气法》第 167 条	42 U.S.C. § 7477	执行 (Enforcement)	

单行法条文	美国法典条文	标题	备注
《清洁空气法》第 169 条	42 U.S.C. § 7479	定义 (Definitions)	
《清洁空气法》第 302 条	42 U.S.C. § 7602	定义 (Definitions)	
《清洁空气法》第 304 条	42 U.S.C. § 7604	公民诉讼 (Citizen Suit)	
《资源保护与回收法》第 1004 条	42 U.S.C. § 6903	定义 (Definitions)	
《资源保护与回收法》第 3005 条	42 U.S.C. § 6925	处理、储存或处置危险废物许可证 (Permits for treatment, storage, or disposal of hazardous waste)	
《资源保护与回收法》第 3006 条	42 U.S.C. § 6926	授权州危险废物项目 (Authorized State hazardous waste programs)	
《资源保护与回收法》第 3007 条	42 U.S.C. § 6907	检查 (Inspections)	
《资源保护与回收法》第 3008 条	42 U.S.C. § 6928	联邦执行 (Federal enforcement)	
《资源保护与回收法》第 3010 条	42 U.S.C. § 6930	生效日期 (Effective date)	
《资源保护与回收法》第 7003 条	42 U.S.C. § 6907	紧迫的危险 (Imminent hazard)	
《资源保护与回收法》第 9006 条	42 U.S.C. § 6991e	联邦执行 (Federal enforcement)	
《综合环境反应、补偿与责任法》第 101 条	42 U.S.C. § 9601	定义 (Definitions)	
《综合环境反应、补偿与责任法》第 104 条	42 U.S.C. § 9604	反应权限 (Response authorities)	
《综合环境反应、补偿与责任法》第 106 条	42 U.S.C. § 9606	减轻不良环境影响行动 (Abatement actions)	
《综合环境反应、补偿与责任法》第 107 条	42 U.S.C. § 9607	法律责任 (Liability)	

## 二、规章

规章	标题
40 C.F.R. 第 2 部分	公共信息 (Public Information)
40 C.F.R. 第 19 部分	民事金钱处罚通货膨胀调整规则 (Civil Monetary Penalty Inflation Adjustment Rule)
40 C.F.R. 第 22 部分	有关行政评估民事处罚及撤销/终止或暂停许可证的统一实践规则 (Consolidated Rules of Practice Governing the Administrative Assessment of Civil Penalties and the Revocation/Termination or Suspension of Permits)
40 C.F.R. 第 52 部分第 21 条	防止空气质量显著恶化 (Prevention of significant deterioration of air quality)
40 C.F.R. 第 60 部分	新固定污染源排放标准 (Standards of Performance for New Stationary Sources)
40 C.F.R. 第 63 部分	针对不同种类污染源的危险大气污染物国家排放标准 (National Emission Standards for Hazardous Air Pollutants for Source Categories)
40 C.F.R. 第 70 部分	州运行许可项目 (State Operating Permit Programs)
40 C.F.R. 第 75 部分	持续性排放监测 (Continuous Emission Monitoring)
40 C.F.R. 第 258 部分	市政固体废物填埋场标准 (Criteria for Municipal Solid Waste Landfills)
40 C.F.R. 第 260 部分	危险废物管理制度: 总则 (Hazardous Waste Management System: General)
40 C.F.R. 第 261 部分	危险废物确认及清单 (Identification and Listing of Hazardous Waste)
40 C.F.R. 第 262 部分	适用于危险废物产生者的标准 (Standards Applicable to Generators of Hazardous Waste)
40 C.F.R. 第 263 部分	适用于危险废物运输者的标准 (Standards Applicable to Transporters of Hazardous Waste)
40 C.F.R. 第 264 部分	适用于危险废物处理、储存和处置设施所有者和经营者的标准 (Standards for Owners and Operators of Hazardous Waste Treatment, Storage, and Disposal Facilities)
40 C.F.R. 第 265 部分	针对危险废物处理、储存和处置设施所有者和经营者的临时标准 (Interim Status Standards for Owners and Operators of Hazardous Waste Treatment, Storage, and Disposal Facilities)
40 C.F.R. 第 266 部分	管理特定危险废物和特定类型的危险废物管理设施的标准 (Standards for the Management of Specific Hazardous Wastes and Specific Types of Hazardous Waste Management Facilities)

规章	标题
40 C. F. R. 第 267 部分	针对依据标准化许可运行的危险废物设施的所有者和经营者的标准 (Standards for Owners and Operators of Hazardous Waste Facilities Operating Under A Standardized Permit)
40 C. F. R. 第 268 部分	地下处置限制 (Land Disposal Restrictions)
40 C.F.R. 第 270 部分	EPA 执行的许可项目：危险废物许可项目 (EPA Administered Permit Programs: The Hazardous Waste Permit Program)
40 C.F.R. 第 280 部分	针对地下储存罐所有者和经营者的技术标准和矫正行动要求 (Technical Standards and Corrective Action Requirements for Owners and Operators of Underground Storage Tanks)
40 C.F.R. 第 281 部分	批准州的地下储存罐项目 (Approval of State Underground Storage Tank Programs)
40 C. F. R. 第 300 部分	国家石油及危险物质污染紧急事故应对计划 (National Oil and Hazardous Substances Pollution Contingency Plan)

### 三、本书常用英文缩略语表

英文缩写	英文全称	中文
AEP	American Electric Power	美国电力公司
BACT	Best Available Control Technology	最佳可得控制技术
C.F.R.	Code of Federal Regulation	《联邦规章法典》
C.S.R.	Missouri Code of State Regulations	《密苏里州规章法典》
CAA	Clean Air Act	《清洁空气法》
CEMS	Continuous Emissions Monitoring Systems	持续性排放监测系统
CERCLA	Comprehensive Environmental Response, Compensation and Liability Act	《综合环境反应、补偿与责任法》(《超级基金法》)
CMS	Continuous Monitoring Systems	持续监测系统
CPC	California Portland Cement Company	加利福尼亚波特兰水泥公司
CWA	Clean Water Act	《清洁水法》
EPA	Environmental Protection Agency	美国联邦环保局
EPCRA	Emergency Planning & Community Right-To-Know Act	《紧急规划和社区知情权法》
ESP	electrostatic precipitator	静电滤尘器
HSWA	Federal Hazardous and Solid Waste Amendments	《联邦危险和固体废物修正案》
IBP	Iowa Beef Packers	爱荷华州牛肉包装公司
MSWLF	Municipal Solid Waste Landfill Facility	市政固体废物填埋场设施
NAAQS	National Ambient Air Quality Standards	国家环境空气质量标准
NDEQ	Nebraska Department of Environmental Quality	内布拉斯加州环境质量部
NESHAPs	National Emission Standards for Hazardous Air Pollutants	危险空气污染物国家排放标准
NPDES	National Pollutant Discharge Elimination System	国家污染物排放消除制度
NSR	New Source Review	新污染源审查
PM	Particulate Matter	颗粒物
PSD	Prevention of Significant Deterioration	防止显著恶化
RCRA	Resource Conservation and Recovery Act	《资源保护与回收法》

英文缩写	英文全称	中文
SEP	Supplemental Environmental Project	补偿环境项目
SIP	State Implementation Plan	州实施方案
U.S.C.	United States Code	《美国法典》
VOC	Volatile Organic Compound	挥发性有机化合物
WVHWMR	West Virginia Hazardous Waste Management Regulations	《西弗吉尼亚危险废物管理条例》

# 目 录

## 第一部分 美国环境立法与执法基础

第一章 美国主要环境法律简介 .....	3
第一节 清洁空气法 .....	3
一、概述 .....	3
二、主要内容 .....	5
三、《清洁空气法》的执行 .....	7
第二节 资源保护与回收法 .....	8
一、概述 .....	8
二、《资源保护与回收法》的规章体系 .....	9
三、执法主体和被管制的群体 .....	11
第三节 综合环境反应、补偿与责任法（《超级基金法》） .....	11
第四节 清洁水法 .....	12
第二章 美国环境执法简述 .....	14
第一节 美国环境立法与法律 .....	14
一、美国政治制度：联邦制与三权分立 .....	14
二、美国环境立法及权力来源 .....	15
三、环境问题与环境立法动力 .....	18
四、环境立法确立的几项重要制度 .....	20
第二节 美国环境管理与环境执法体制 .....	22
一、环境管理体制 .....	22
二、环境执法体制 .....	29
第三节 执法战略与环境执法处罚 .....	34
一、制定执法方案 .....	34
二、环境执法处置与处罚手段 .....	37

第三章 本书案例涉及的特色执法制度 .....	45
第一节 行政处罚的和解制度 .....	45
一、“民事处罚”与执法和解 .....	45
二、成本和效率：执法和解的内在逻辑 .....	47
第二节 按日计罚和约定处罚制度 .....	49
一、按日计罚 .....	49
二、约定处罚 .....	53
第三节 补偿环境项目 .....	54
一、概述 .....	54
二、定义及特征 .....	55
三、补偿环境项目的类型 .....	56
四、补偿环境项目的适用 .....	60
五、社区意见 .....	61
六、未能完成补偿环境项目及约定处罚 .....	62

## 第二部分 案 例

第四章 《清洁空气法》执法案例 .....	65
第一节 美利坚合众国等诉美国电力公司案 .....	65
一、本案概要 .....	65
二、执法过程 .....	66
三、最终处理结果 .....	67
第二节 美国联邦环保局第九区诉加利福尼亚波特兰水泥公司案 .....	83
一、本案概要 .....	83
二、法律规定和被告的违法行为 .....	84
三、民事处罚 .....	88
四、和解协议的其他条款 .....	89
第三节 美利坚合众国诉 St.Marys 水泥有限公司案 .....	90
一、本案概要 .....	90
二、最终处理结果 .....	91
第四节 美利坚合众国诉爱荷华州牛肉包装公司案 .....	101
一、本案概要 .....	101
二、执法过程 .....	101

三、最终处理结果 .....	102
第五节 美利坚合众国诉 Willamette 实业公司案 .....	112
一、本案概要 .....	112
二、执法过程 .....	113
三、最终处理结果 .....	114
<b>第五章 《资源保护与回收法》执法案例 .....</b>	<b>125</b>
第一节 美国联邦环保局第三区诉世纪石油收购公司案 .....	125
一、本案概要 .....	125
二、执法过程 .....	126
三、最终处理结果 .....	130
第二节 美国联邦环保局第三区诉 Talon 制造股份有限公司案 .....	138
一、本案概要 .....	138
二、被告的违法事实 .....	139
三、最终处理结果 .....	140
第三节 美国联邦环保局第四区诉 Pemco Aeroplex 公司案 .....	149
一、本案概要 .....	149
二、被告的违法事实 .....	150
三、最终处理结果 .....	150
第四节 美国联邦环保局第七区诉密苏里分析实验室公司案 .....	167
一、本案概要 .....	167
二、执法过程 .....	167
三、最终处理结果 .....	169
第五节 美国联邦环保局第二区诉波多黎各 Toa Baja 市政固体 废物填埋场案 .....	172
一、本案概要 .....	172
二、执法过程/被告的违法事实 .....	173
三、最终处理结果 .....	175
第六节 美国联邦环保局第七区诉 Fiberdyne 和 Fluidyne 股份 有限公司案 .....	194
一、本案概要 .....	194
二、被告的违法事实 .....	195
三、最终处理结果 .....	197

第七节 美国联邦环保局第七区诉 HPI 公司案 .....	205
一、本案概要 .....	205
二、执法过程 .....	206
三、最终处理结果 .....	208
<b>第六章 《清洁水法》执法案例 .....</b>	<b>214</b>
美利坚合众国等诉华盛顿郊区卫生委员会案 .....	214
一、本案概要 .....	214
二、最终处理结果 .....	215

**第一部分**

**美国环境立法与执法基础**